

Protocolli dei tre livelli di adattamento per i testi scolastici (da Tiraboschi, La cornacchia ladra, Napoli, Tecnodid; ripreso da Fogarolo, 2012, cit.)

Livello 1

- Il lessico è costituito prevalentemente (80-90%) da parole appartenenti al repertorio fondamentale del Vocabolario di Base di De Mauro.
- Completo annullamento dell'espedito stilistico della *variatio* e dell'uso pleonastico di aggettivi e avverbi.
- Le frasi contengono meno di 15 parole e sono organizzate sul versante sintattico da frasi nucleari complete ampliate da modificatori e avverbiali, frasi binucleari coordinate di azioni congiuntive e disgiuntive.
- Esplicitazione costante del soggetto che svolge l'azione.
- Assenza di forme passive.
- Mantenimento di livelli elevati di coesione e di coerenza del testo, con conservazione dell'identità di referenza del testo, dell'ordine logico e gerarchico delle sequenze, dell'aderenza alla grammatica delle storie e dell'esplicitazione dell'obiettivo e della motivazione del testo.
- Controllo dei riferimenti enciclopedici ed eliminazione dei processi inferenziali richiesti per la comprensione del testo.
- La veste grafica prevede un corpo tipografico sufficientemente grande, un numero di parole per pagina compreso tra 80 e 150, paragrafi brevi e pagine poco fitte.
- Il testo è accompagnato da immagini esplicative analogiche colorate.

Livello 2

- Il lessico è costituito prevalentemente (80-90%) da parole appartenenti al repertorio fondamentale e al repertorio di alto uso del Vocabolario di Base.
- Parziale annullamento dell'espedito stilistico della *variatio* e dell'uso pleonastico di aggettivi e avverbi.
- Le frasi contengono meno di 20 parole e sono organizzate sul versante sintattico da frasi nucleari complete ampliate da modificatori e avverbiali; frasi binucleari coordinate di azioni congiuntive e disgiuntive; frasi binucleari subordinate causali e temporali (esplicitate con verbo di modo finito) e finali (implicite con verbo di modo indefinito).
- Esplicitazione incostante del soggetto che svolge l'azione.
- Introduzione di forme passive.
- Mantenimento di livelli medi di coesione e di coerenza del testo; conservando in modo parziale l'identità di referenza del testo; l'ordine logico e gerarchico delle sequenze; l'aderenza alla grammatica delle storie e l'esplicitazione dell'obiettivo e della motivazione del testo.
- Controllo dei riferimenti enciclopedici e riduzione dei processi inferenziali richiesti per la comprensione del testo.
- La veste grafica prevede un corpo tipografico di moderata dimensione; un numero di parole per pagina compreso tra 150 e 200, paragrafi di moderata lunghezza e pagine più ricche di testo rispetto al livello 1 (Iniziale).
- Il testo può essere accompagnato da immagini più schematiche anche in bianco e nero.

Livello 3

- Il lessico è costituito prevalentemente (80-90%) da parole appartenenti al repertorio fondamentale; di alto uso e di alta disponibilità del Vocabolario di Base; con l'introduzione di parole non appartenenti al Vocabolario di Base.
- Presenza significativa dell'espedito stilistico della *variatio* e dell'uso pleonastico di aggettivi e avverbi.
- Le frasi contengono anche più di 20 parole e sono organizzate sul versante sintattico dall'introduzione delle frasi subordinate consecutive; ipotetiche; concessive; avversative; comparative; modali; aggiuntive; esclusive; eccettuative e limitative.
- Prevalente tendenza a rendere implicito il soggetto che svolge l'azione.
- Presenza costante di forme passive.
- Mantenimento di livelli incostanti di coesione e di coerenza del testo.
- Controllo dei riferimenti enciclopedici e richiesta all'alunno di eseguire frequenti processi inferenziali necessari per la comprensione del testo.
- La veste grafica prevede un corpo tipografico definito dal testo originale e un numero di parole per pagina compreso tra 200 e 250.
- Il testo può non essere accompagnato da immagini.